



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная  
организация  
Объединенных  
Наций

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

## COMMISSION DES MESURES PHYTOSANITAIRES

### Cinquième session

Rome, 22-26 mars 2010

### Présentation des protocoles de diagnostic en anglais

### Point 9.10 de l'ordre du jour provisoire

1. Lors de la réunion du Comité des normes (CN) qui s'est tenue en mai 2009, il a été suggéré que, si l'on décidait d'élaborer les protocoles de diagnostic uniquement en anglais, et de ne traduire ceux-ci dans toutes les langues de la FAO qu'après leur adoption par la Commission des mesures phytosanitaires (CMP), cela permettrait au secrétariat de gagner beaucoup de temps et de réaliser des économies considérables. Le CN a estimé que les diagnosticiens, qui sont experts dans leur discipline et sont amenés à formuler des observations sur les projets de protocoles de diagnostic lors du processus de consultation des membres, s'expriment majoritairement en anglais dans le cadre de leurs travaux sur les diagnostics. Le CN est convenu de soumettre cette question au Bureau de la CMP.
2. En juin 2009, les membres du Bureau de la CMP ont examiné les réactions que pourrait susciter la proposition de n'employer que l'anglais dans les processus d'élaboration des projets de protocoles de diagnostic, de consultation des membres et de présentation de ces projets à la CMP pour adoption, et les économies que cette décision pourrait permettre de réaliser. Ils sont convenus de se renseigner dans leurs régions respectives afin d'identifier toute opposition significative que cette proposition pourrait entraîner.
3. Lors de la réunion sur la PSAT, en octobre 2009, les membres du Bureau ont communiqué les résultats des consultations informelles dans leurs régions. À l'exception de la Région Amérique latine et Caraïbes, toutes les régions pourraient accepter la proposition. Au moment de la PSAT, la consultation dans la Région Amérique latine et Caraïbes n'était pas achevée.
4. Dans le cadre de la consultation informelle en Amérique latine, certains pays ont fait part de quelques inquiétudes mais de manière générale, la proposition de n'employer que l'anglais pour l'élaboration des protocoles de diagnostic, et de ne traduire ces protocoles dans toutes les langues de la FAO qu'après leur adoption par la CMP, a reçu un accueil favorable dans l'ensemble des régions.

Le tirage du présent document est limité pour réduire au maximum l'impact des méthodes de travail de la FAO sur l'environnement et contribuer à la neutralité climatique. Les délégués et observateurs sont priés d'apporter leur exemplaire personnel en séance et de ne pas demander de copies supplémentaires.

La plupart des documents de réunion de la FAO sont disponibles sur l'Internet, à l'adresse [www.fao.org](http://www.fao.org)

5. La CMP est invitée à:
  1. *Noter* que dans l'ensemble, les régions de la FAO acceptent que les protocoles de diagnostic ne soient élaborés qu'en anglais.
  2. *Convenir* que les protocoles de diagnostic ne soient élaborés qu'en anglais et traduits dans toutes les langues de la FAO qu'après leur adoption par la CMP.